



Manhaj Ta'lim Al-lughah Al-Arabiyyah Li Al Kalimāt Dzati Aslin Arabī Min Khilālī Qamūs Al-lughah Al-Indonesia Al-Kabīr Li Al-Indunisyīn Al-Mubtadīn

منهج تعليم اللغة العربية للكلمات ذات أصل عربي من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير
للإندونيسيين المبتدئين

Muhammad Irfan^{1*}, Mustofa Abdul Jabbar¹, Abdul Aziz¹

¹Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar Raayah, Indonesia

* irvanibnuahmad@gmail.com

ملخص البحث

هدفت الدراسة إلى تصميم منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين للكلمات ذات أصل عربي من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير للمبتدئين الإندونيسيين، وفي إنجاز هذه الدراسة اعتمد الباحث على المنهج الوصفي التحليلي، وذلك من خلال المقارنة بين اللغتين اللغة العربية واللغة الإندونيسية بالاعتماد على القاموس العربي والقاموس اللغة الإندونيسية، ثم وصف تلك الكلمات وتحليلها، وتصميم منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين من خلال هذه الكلمات. وقد أثبتت هذه الدراسة وجود الكلمات ذات أصل عربي التي ابتدأت بحرف (A) إلى حرف (D) في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI)، وبلغ عددها نحو مئتين سبعة وعشرون كلمة، وتوصلت الدراسة إلى وجود التغيرات في الكلمات العربية التي دخلت إلى اللغة الإندونيسية وأنها تنقسم إلى أربعة أصناف، كما أثبتت هذه الدراسة تصميم منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين من خلال هذه الكلمات.

الكلمات المفتاحية: منهج مقترح، الكلمات ذات أصل عربي، تعليم اللغة العربية للمبتدئين الإندونيسيين.

Abstract

The purpose of this study is to design curriculum in teaching Arabic for Indonesian beginners through Indonesian absorption words derived from Arabic. In this study, the researcher applies the analytical descriptive method which compares two languages, Arabic and Indonesian, by referring to the Arabic dictionary and the Indonesian dictionary, as well as describing and analyzing the words. This study proves that in the Great Indonesian Dictionary (KBBI), there are two hundred and twenty seven absorption words that begin with the letters "A" to "D". This study also explains that there are several changes in those absorption words which are divided into four categories. Additionally, this research shows

that the absorption words are able to be designed as a curriculum in teaching Arabic for Indonesian beginners.

Keywords: curriculum design, absorption words, teaching Arabic for Indonesian beginners.

المقدمة

إن اللغة العربية لغة الحضارة الإسلامية التي أثرت في كثير من الأمم والشعوب، وهي عبارة عن أصوات عربية يعبر بها العرب عن أغراضهم، واللغة العربية تطلق كذلك "لغة الضاح" وهي كل وسيلة لتبادل المشاعر والأفكار كالإشارات والأصوات والألفاظ (عمر، ٢٠٠٨).

لقد انتشرت اللغة العربية في أنحاء العالم وإن انتشارها ليعتبر من أغرب ما وقع في تاريخ البشر كما يعتبر من أصعب الأمور التي استقصى حلها فقد كانت هذه اللغة غير معروفة بادئ ذي بدء فبدأت فجأة على غاية الكمال سلسلة أية سلسلة غنية، لقد درسها غير الناطقين بها وتكلم بها أعجمي، وذلك لخدمة الإسلام لهذه اللغة (الفطرية، خاتمة، 2019).

تعلم اللغة العربية لا يختص للعربيين والناطقين بها، بل أعجميون غير الناطقين بها يتعلمون هذه اللغة لأغراض شتى كالمعرفة دين الإسلام والتعمق فيه أو لمعرفة أهمية الحضارة وغير ذلك (يوسف، ١٩٩١).

فالتعليم من أجل مهمات الأنبياء التي أرسلوا من أجلها، وهو من أشرف الأعمال في هذه الدنيا إذ المعلم يرشد الناس إلى ما هو أحسن من الأخلاق والعلوم حتى يسير الناس إلى الاتجاه الصحيح ولا يضلون الطريق (عبد العزيز: ٢٠١٨)، وكذا تعليم اللغة العربية يحتاج إلى الإرشادات والمناهج الصحيحة ليتعلم متعلميها بطريقة صحيحة إلا أن مجال تعليم اللغة العربية في إندونيسيا مازال يعاني من أوجه القصور والنقصان خاصة في المناهج المتبعة لتعليمها، وقد فتحت العديد من المعاهد أبوابها لإعداد معلم ال لغة العربية، ورغم هذا الجهود إلا أن هناك بعض الصعوبات تتمثل في ضعف المناهج وطرق التدريس (جوهر)

وإن الضعف في المناهج التعليمية وطرق التدريس تعتبران من المشكلات الأساسية التي يعاني معلم اللغة العربية، (طعيمة، وغيره، ٢٠١٠).

فإن الأهداف العامة من تعليم اللغة العربية هي تطوير الطلاب في استخدام اللغة نطقا وكتابة. وإن اللغة العربية تحتوي على أربعة فنون، وهي: الاستماع، والقراءة، والكلام، والكتابة. أما مهارة الاستماع والقراءة من المهارات المستقبلية، وأما مهارة الكلام والكتابة من المهارات الانتاجية (Ulin Nuha: 2016).

والإندونيسيون لهم رغبة في تعلمها ولكنهم يعانون الصعوبات والمشكلات التي تؤثر في تعلمها، ولهذا يود الباحث أن يقترح منهجا تعليميا لتعليم الكلمات ذات أصل عربي من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير، وفي ضوء النهج الذي يسلكه الباحث لتعليم اللغة العربية من خلال هذه الكلمات لا يقتصر على تزويد الطلاب بمجموعة من المعلومات حول الكلمات الإندونيسية المقترضة من اللغة العربية وإنما تمكنهم من استخدام اللغة العربية في التفكير والتعبير والتواصل بشكل صحيح.

إن المنهج له دور كبير في نجاح عملية التعليم والتعلم لدى المؤسسة التعليمية، إذ يقود المعلم إلى تحقيق أهدافه التربوية من خلال تعليم المتعلمين داخل الفصل الدراسي.

وقد أثبتت البحوث الثابتة أن في اللغة الإندونيسية عددا كبيرا من الكلمات ذات أصل عربي من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير.

المنهج التعليمي في تعليم الكلمات ذات أصل عربي يساعد متعلمي اللغة العربية على اكتساب المهارات اللغوية الأربع؛ مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. حيث إن هذه الكلمات مشهورة لدى أسماعهم فلا توجد كثرة الصعوبة عند تعلمها، إذ معاني هذه الكلمات متساوية أو متقاربة غالبا، فبالتالي إذا استخدمت هذه الكلمات في تعليم اللغة العربية بوضع منهج مناسب للإندونيسيين المبتدئين فيتضح عند أذهانهم أن تعلم اللغة العربية سهل ميسر.

ولا يتم الإلمام بهذه الكلمات ذات أصل عربي ونيل الفوائد التي تحتويها من غير وضع منهج تعليمي المناسب لها من الأهداف والمحتوى وطرق التدريس والتقويم، لأن التعليم لا يستقيم إلا بوضع المنهج التعليمي الذي يسهل عليه المعلم عند عملية التعليم.

في هذا البحث اكتفى الباحث بعدد من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير من حرف A إلى حرف D، ويحاول الباحث كشف عدد الكلمات وأقسامها وتحليلها ثم في النهاية قام الباحث ببناء منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال تلك الكلمات.

منهج البحث

منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي. وهو "أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، بما ينسجم مع الفعلية للظاهرة" (دويدري: ٢٠٠٠م). وبناء على هذا المنهج، يجمع الباحث الكلمات ذات أصل عربي الواردة من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) من حرف A إلى حرف D نموذجاً، ثم يضع هذه الكلمات في الوحدة الدراسية مصاحبة طرق تدريسها وأساليبها.

نتائج البحث

أ. مفهوم المنهج

لغة: المنهج لغة: إن أصل كلمة المنهج هو نهج، ينهج، نهجا، ونهوجا: وضح واستبان، (جمهورية مصر العربية: ٢٠١١ م)، أما ابن منظور في لسانه: أنهج الطريق: وضح واستبان، وصار نهجا واضحا بينا، والمنهج عنده (بفتح الميم وكسرهما) هو المنهج والمنهاج، أي: الطريق الواضح المستقيم، (ابن منظور، جمال الدين: ١٤١٤ هـ) وفي قول الله تعالى: ﴿لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً وَمِنْهَجًا﴾ [المائدة: ٤٨] أي: إن كلمة منهاج الواردة في الآية الكريمة تعني الطريق الواضح.

إذن المنهج هو خطة التعليم ينبغي أن يسلكه التربيون أو المعلمون لتحقيق أهداف عامة أو خاصة.

اصطلاحاً: ومن خلال ما كتب بعض الباحثين في المناهج وطرق التدريس يمكننا أن نقف على الفرق

بين مفهومين للمنهج أحدهما قديم وثانيهما واسع. (طعيمي: ١٩٨٧ م)

المفهوم القديم للمنهج: المنهج قديماً يعني به المقرر الدراسي (syllabus) الذي يقدم للطلاب في مادة معينة كمقرر للتاريخ أو مقرر للغة. والمفهوم الواسع للمنهج ونذكر خلاصة من تعريفات هذا المفهوم، يمكننا القول

بأن المنهج هي كل الخبرات المقصودة التي يمر بها التلاميذ تحت إشراف وتوجيه المدرسة. (د. أميرة محمد علي أحمد وأ. غنصوري بوكاري مدي).

ب. تعليم اللغة

هو إدراك أو معرفة كل عناصر ومهارات اللغة بواسطة المعلم في فصل تعليمي بطريقة ونظام معين وأهداف محددة ومخططة. ومن سمات تعلم اللغة هي:

١. في مكان فصول اللغة

٢. بواسطة المعلم

٣. بقصد وإرادة

٤. تعلم كل المهارات والعناصر.

الكفايات المستهدفة في تعليم اللغة:

١. الكفاية اللغوية

أ) المعرفة على النظامي الصوتي تميزا وإنتاجا

ب) المعرفة على التراكيب قواعدها الأساسية نظريا ووظيفيا

ت) المعرفة على المفردات للفهم والاستعمال

٢. الكفاية الاتصالية

أ) القدرة على الكلام تلقائيا

ب) القدرة على التعبير عن الأفكار بطلاقة

ت) القدرة على الاستيعاب اللغة بسهولة استماعا وقراءة كتابا

٣. الكفاية الثقافية

أي فهم ما تحمله اللغة من افكار وقيم وعادات وآداب وفنون صاحب اللغة (الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم:

١٤٣١هـ).

ت. لمحة وجيزة عن قاموس اللغة الإندونيسية الكبير

قاموس اللغة الإندونيسية الكبير هو القاموس الرسمي للغة الإندونيسية، جمعته وكالة التنمية وتطور اللغة ونشره مطبعة بالاي فوستاكا. أصبح هذا القاموس مرجعا معتمدا للغة الإندونيسية لأنه أكثر القاموس اشتمالا ودقة ومطبوع من قبل المطبعة المعترفة لدى الحكومة الإندونيسية وتحت رعاية وزارة التربية والتعليم والثقافة في إندونيسيا. وقد طبع هذا القاموس أربع طبعات: الطبعة الأولى في سنة ١٩٨٨م، والطبعة الثانية في سنة ١٩٩١م، والطبعة الثالثة في سنة ٢٠٠٥م، والطبعة الرابعة في سنة ٢٠٠٨م، وأما الطبعة الخامسة في سنة ٢٠١٦م. أما الطبعة الأولى فهي تطوير عن قاموس اللغة الإندونيسية الكبير الذي طبع في سنة ١٩٨٣م، وهذا القاموس يحتوي على ٦٢,٠٠٠ مفردات. وأما الطبعة الثانية فهي أول مراجعة لهذا القاموس، ويحتوي على ٧٢,٠٠٠ مفردات. وأما الطبعة الثالثة تحتوي على ٧٢,٠٠٠ مفردات، لكن الرئيس للمركز اللغوي الدكتور ديندي سوغانو يرى الكثير من المفردات لم تدخل فيها. لتذكر أن هذا القاموس قاموس عام، ولذا لا يدخل فيه المصطلحات العلمية الخاصة، أما قضية استعمال المصطلحات العلمية الخاصة بالمركز اللغوي له قاموس خاص. والطبعة الرابعة تحتوي على أكثر من ٩٠,٠٠٠ مفردات، فقاموس اللغة الإندونيسية الكبير تزداد مفرداتها المستمدة من القاموس الاصطلاحي (سفيان ثوري: ، ٢٠١٦م).

ث. وصف الكلمات الإندونيسية المقترضة من اللغة العربية من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير

حرف A إلى حرف D.

كشف الباحث على ٢٢٧ كلمة إندونيسية ذات أصل عربي من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير

من حرف A إلى حرف D. منها :

الجدول: ١,٢. الكلمات الإندونيسية المقترضة من اللغة العربية في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير

الرقم	الكلمة	أصلها العربي	الرقم	الكلمة	أصلها العربي
١	Abadi	أبدي	٢	Adab	أدب
٣	Abdu	عبد	٤	Adat	عادة
٥	Abu	أب	٦	Akad	عقد
٧	Akhir	أخير	٨	Akhlak	أخلاق
٩	Bab	باب	١٠	Barzakh	برزخ
١١	Batal	بطل	١٢	Binti	بنت

١٣	Balad	بلد	١٤	Berkat \ Berkah	بركة
١٥	Daftar	دفتر	١٦	Derah	دائرة
١٧	Dahsyat	دهشة	١٨	Darurat	ضرورة
١٩	Derajat	درجة	٢٠	Dakwah	دعوة

ج. تحليل الكلمات حسب معانيها

من خلال وصف الكلمات العربية التي دخلت إلى اللغة الإندونيسية وتحليلها أنها لا تبقى على حالة واحدة، منها ما بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية وبلغ عددها ١٢٤ ومنها ما ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية وبلغ عددها ٧٠ ومنها ما اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية وبلغ عددها ١٨ ومنها ما انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية وبلغ عددها ١٥.

ح. منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات ذات أصل عربي.

المنهج التعليمي في تعليم الكلمات ذات أصل عربي يساعد متعلمي اللغة العربية على اكتساب المهارات اللغوية الأربع؛ مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. حيث إن هذه الكلمات مشهورة لدى أسماعهم فلا توجد كثرة الصعوبة عند تعلمها، إذ معاني هذه الكلمات متساوية أو متقاربة غالباً، فبالتالي إذا استخدمت هذه الكلمات في تعليم اللغة العربية بوضع منهج مناسب للإندونيسيين المبتدئين فيتضح عند أذهانهم أن تعلم اللغة العربية سهل ميسر.

ولا يتم الإلمام بهذه الكلمات ذات أصل عربي ونيل الفوائد التي تحتويها من غير وضع منهج تعليمي المناسب لها من الأهداف والمحتوى وطرق التدريس والتقويم، لأن التعليم لا يستقيم إلا بوضع المنهج التعليمي الذي يسهل عليه المعلم عند عملية التعليم.

١. أهداف المنهج.

تتمثل أهداف المنهج الذي يقترحها الباحث على ما يلي:

أ) الأهداف العامة

- (١) أن يغرس حب اللغة العربية في نفوس الطلاب والحرص على استخدام اللغة الفصحى في حياتهم اليومية.
 - (٢) أن يكسر الحاجز النفسي في صدور الإندونيسيين تجاه اللغة العربية.
 - (٣) أن يقدر الطلاب على فهم ما يستمعون إليه من الكلمات ذات أصل عربي.
 - (٤) أن يقدر الطلاب على تكوين الجمل والتعبير عن أغراضهم بالكلمات ذات أصل عربي.
 - (٥) أن يقدر الطلاب على فهم النصوص أو الحوارات التي تحتوي الكلمات ذات أصل عربي.
- ب) الأهداف الخاصة

- (١) أن يفهم الطلاب معاني الكلمات ذات أصل عربي من حيث نوعيتها وكيفية استخدامها في الجملة المفيدة.
- (٢) أن يستخدم الطلاب الكلمات ذات أصل عربي في التخاطب اليومي.
- (٣) أن يتدرب الطلاب على استخدام الكلمات ذات أصل عربي بطرق وأساليب مختلفة.
- (٤) أن يكون الطلاب المبتدئين عاملين لنقل الكلمات ذات أصل عربي إلى سائر الطلاب المبتدئين بإجراء تلك الكلمات على ألسنتهم في التخاطب اليومي.

٢. المحتوى

القصد بمحتوى تعليم الكلمات ذات أصل عربي للإندونيسيين المبتدئين تحتوي على حوارات، ونصوص قرائية، مستمدة من خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير، بهدف أن يكتسب المتعلم من هذه الكلمات ذات أصل عربي ملكة لغوية تخدمهم على فهم دقيق للكلمات التي تدور على ألسنتهم يومية في مجالات مختلفة.

الجدول ٢,٢ . محتوى الوحدة الأولى

الحوار الأول (مهاره الكلام)	الحوار الثالث (مهاره الكلام)
استيعاب	استيعاب
مفردات	مفردات
الحوار الثاني (مهاره الكلام)	الأصوات
استيعاب	فهم المسموع
مفردات	تعبير موجه

الجدول ٣,٢. محتوى الوحدة الثانية

الحوار (مهاره الكلام)	النص (مهاره القراءة)
استيعاب	استيعاب
مفردات	مفردات
أصوات: الهمزة المدودة	تعبير موجه
فهم المسموع	

الجدول ٤,٢. محتوى الوحدة الثالثة

النص (مهاره القراءة)	الحوار (مهاره الكلام)
استيعاب	استيعاب
مفردات	مفردات
أصوات	تعبير موجه
فهم المسموع	

الجدول ٥,٢. محتوى التقويم / الإختبار

القراءة	المفردات
الكتابة	

خلاصة البحث

بعد أن تمت هذه الدراسة توصل الباحث إلى النتائج التالية:

- أ. أثبتت هذه الدراسة أن في اللغة الإندونيسية عددا كبيرا من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي يستعملها المجتمع الإندونيسي في كلامهم اليومي، ومن خلال قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) من حرف A إلى حرف D ٢٢٧ كلمة.
- ب. وأثبتت هذه الدراسة من خلال وصف تلك الكلمات وتحليلها أنها لا تبقى على حالة واحدة وذلك بعد المقارنة والنظر إلى المعجم الوسيط بمؤلفه مجمع اللغة العربية، ومعجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر وكذلك القاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) ويمكن تصنيفها إلى أربعة أصناف بحسب معانيها وهي:

١. الكلمات العربية التي بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية، وبلغ عددها ١٢٤
 ٢. الكلمات العربية التي ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية، وبلغ عددها ٧٠
 ٣. الكلمات العربية التي اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية، وبلغ عددها ١٨
 ٤. الكلمات العربية التي انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية، وبلغ عددها ١٥
- ت. منهج دراسي موضوع لتعليم الكلمات ذات أصل عربي من خلال القاموس اللغة الإندونيسية الكبير للإندونيسيين المبتدئين يحتوي على الأهداف، والمحتوى، وطرق التدريس، والتقييم.

المراجع

- Abdul Aziz 2018. *Al-Qiyam Al-Tarbawiyah Al-Mustanbathah Min Ibtillaat Al-Nās Fi Surah Al-Ankabut*. Stiba Ar-Rayah Sukabumi. *Incisat*, Vol.1, No.1
- Al-Fauzān. Abdurrahman.1431. *Idoāt limuallim al-lughah al-arabiyyah ligairi an-nātiqina bihā*. Riyadh. Maktabah al-mālik fahad al-wataniyyah.
- Ali Ahmad A M, Madi G B, *Tasawwur Limanhaj Muqtaroh Li Tadrīs Al-Lughah Al-Arabiyyah Fi Al-Marhala Al-I'dādia Bi Al-Madāris Al-Arabiyyah Al-Faransiyyah Bibur Kainafasu*, Markaz Al- buhūs wa addirāsāt al-ifrikia, jāmi'ah ifrikia al-ālamiiyyah.
- Duidri R W. 2000. *Al-Bahts Al-Ilmī Asasiatuhu Annazriat Wamumārasatuhu Al-ilmiyyah*, Damasq:Suriah,
- Elfitria W, Khatimah 2019. *Al-kalimāt Al-Malayuwiyyah Dzāt Asl 'Arabiyy Fī Qāmūs Dāyā Wa Al-Istifādah Minhā Fī Al-Ta'līm Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Al-Mālawiyyīn Al-Mubtadi'īn Harf "N" Namudzajan*. Stiba Ar-Rayah Sukabumi. *Rayah Al-Islam*. Vol. 3, No. 2
- Ibnu Manzūr, Jamaluddin. 1441. *Lisān Arab*, Bairūt, Dār Sādir, Tobah 3.
- Jauhar N I. *Talīm Al-Lughah Al-Arabiyyah Fi Indonesia Baina At-Tatowurāt Al-Wāida Walmusykilāt*. Di Akses Pada 13/10/2019.
https://www.arabiclanguageic.org/view_page.php?id=3139
- Mesir Al-arabiyyah M A L. 2011. *Al-Mujam Al-Wasīt*. Mesir. Maktaba Asyurūq Adduwal.
- Pujiartha, L. A. (2016). KARAKTER AKIDAH ULUL ALBÂB DALAM AL-QUR'AN. *Rayah Al-Islam*, 1(01), 68-87.
- Septi, D. (2016). URGensi BAHASA ARAB DALAM PERKEMBANGAN ILMU PENGETAHUAN. *Rayah Al-Islam*, 1(01), 128-133.
- Sufyan Tsauri. 2016. *Al-Kalimāt Zat Asl Arabī Fi Komūs Al-Lughah Al-Indonesia Al-Kabīr Dirāsa Wasfiyya Tahlīli*. Sukabumi. Jāmi'a'h Ar-Rayah .

- Tuaimah R A. Madkūr A A. Huraidy A A. 2010. *Almarāji' Fi Manāhij Ta'līm Al-Lughah Al-Arabiyyah Linnātiqīn Billughah Ukhrā Fi Al-Qahrt.* Darul Fikr Al-Gharbiy.
- Tuaimi R A. 1987. *Al-marja' Fi Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyyaha Linnātiqīn Filugatin Ukhrā.* Makkah, Jāmi'ah Ummul Qurā.
- Ulin Nuha. 2016. *Ragam Metodologi Dan Pembelajaran Bahasa Arab.* Yogyakarta. Diva Press.
- Umar A M. 2008. *Mujam al-lughah al-arabiyyah al-muāsirah.* Al-Qāhira. Ālim Al-Kutub.
- Yusuf, Abdu AL-Mu'min Amlājah 1991. *Tadrīs Al-Lughah Al-Arabiyyah Li Ghairi An-Nātiqina Bihā Mushkilāt Wa Hulūl.* Lahur. Jāmi'ah Al-Yanjāb.